

Wants and Wanderings: From the entrails of Cotopaxi

# Querencias y Extravíos

Desde las entrañas de Cotopaxi

Por: Francisco Ulloa Enriquez  
Fotos: Francisco Ulloa Herrera

**E**n esta nueva entrega de Querencias y Extravíos quiero compartir con usted estimado lector una hermosa experiencia vivida durante un recorrido efectuado por el campo del sector rural de la provincia de Cotopaxi

Sobre el techo de las viejas casas andinas de nuestro pueblo de la provincia, que conservan el alma de un ayer rico en tradiciones, encontramos un tesoro preñado de nostalgias, que aunque a menudo desaliñadas, enfermas y harapientas, nos confrontan con nuestra esencia.

Elas expresan momentos alegres, tristes, difíciles, festivos; los recuerdos de la vida diaria. En el frenesí tenso y desenfrenado de hoy, éstas, a menudo, han sido consideradas antigüedades inservibles, por ende, olvidadas y abandonadas hasta convertirse en escombros.

In this latest issue about Wants and Wanderings from the entrails of Cotopaxi I want to share with you, my dear readers, a beautiful experience lived during a tour made in the rural area of Cotopaxi province.

On the roof of the old houses of our Andean village in the province retained with the soul of our past rich in traditions, we find a treasure full with nostalgia, although often untidy, sick and ragged, confront us with our essence.

They express happy, sad, difficult, and funny moments, memories of daily life. In the tense and unrestrained frenzy of today living, they have often been considered useless antiques, therefore, neglected and abandoned to become rubble.

### El Huasipichay.

La construcción de una casa andina es una práctica ritual. En algunos casos son construidas en minga, en la que familiares y otros miembros de la comunidad se ayudan mutuamente. Al terminar, con la colocación del techo, se realiza una gran fiesta. La celebración es con música, baile y chicha. La parte central del festejo es el momento en el que los padrinos ofrecen cruces de hierro para proteger la casa de malos espíritus o brujerías.

En el día de la inauguración no deben faltar dos cosas: el cura para que bendiga la vivienda y la cubrera para que proteja la casa de los ladrones.

Según algunos historiadores, la costumbre de colocar cubreras se originó antes de la Colonia, se conoce que los indígenas cultivaban sábila sobre las cubreras de las casas, esta planta era utilizada por ellos para ahuyentar los males y curar enfermedades.

Esta tradición es una herencia que se transmite de padres a hijos. Las figuras se colocan antes del “huasicumbay”, que significa la inauguración de la casa con padrinos; se dice también “huasipichana”, palabra quichua

que significa barrer o limpiar la casa.

Con la cruz la casa está bendecida por Dios. Sirve para ahuyentar al maligno y a las tentaciones. Además, protege la casa de los rayos.

Los compadres compran la cruz y la hacen bendecir en una iglesia. Mientras los compadres suben al techo a entregar la cruz para que el albañil la instale, los asistentes cantan el Himno Nacional, concluido este ritual, los compadres regalan monedas, caramelos o galletas a los asistentes.

Los dueños de casa no escatiman en gastos. Preparan cuy con papas, hornado, chicha y canelazos. También hay baile. Antes lo hacían con bandas de pueblo o acordeón, ahora se utiliza el discomóvil. A la celebración se suman los juegos tradicionales.

Hay diferentes modelos de cruces. Las más comunes son las de hierro forjado y las de cerámica. Los componentes más comunes que acompañan a las cruces son la rama de maíz o trigo, alimentos, un gallo que representa la negación del apóstol Pedro a

Jesús, una escalera sobre la que se bajó el cuerpo de Jesús después de la crucifixión. Las medidas son variables.

Las razones para colocar figuras de animales sobre los tejados varían. El perro era símbolo de custodia y seguridad, mientras que los chanchos y las ovejas representaban fecundidad. Los gallos y la rosa de los vientos llegaron con los españoles; la rosa, principalmente, era ubicada en casas coloniales; la figura del gallo es la más utilizada.

En las viviendas rurales, hay aires de esoterismo, la morada se protege por un perro grande, de ojos brillantes y con pinta de lobo. Las esculturas están hechas de barro, imágenes de la Virgen de El Quinche y un gallo. El gallito es un animal que hace madrugar a trabajar en el campo. La Virgen y los ángeles protegen. Además para garantizar fortuna se esconde pequeñas cantidades de dinero.

En la ciudad se recurre a la cruz más por adorno. Muy raras veces es por religiosidad. Día a día vemos como, a pretexto de modernidad, cambiamos la vivienda tradicional por insulsas cajas de hormigón, mampostería de

bloque y techo de eternit o losa, construcciones ajenas a la tradición y cosmovisión de nuestros pueblos.

Es necesario que la semilla de una conciencia culturalmente sensible de nuestra tierra, germine. Necesitamos, cada vez, más líderes culturales, cívicos y entusiastas de lo nuestro, que luchan para poner un alto a la loca desfiguración de los pueblos, pidiendo una oportunidad para nuestras venerables casas antiguas, para demostrar su adecuación estupenda a nuestro clima y costumbres, revelando la solidez de su material a pesar del abandono de años, obras que por más humildes que sean, constituyen una verdadera artesanía en sus terminaciones.

Si queremos una provincia con variedad turística, debemos empezar por respetar las tradiciones, no podemos permitir que las cubreras desaparezcan, es nuestro deber revalorizarlas y hacer que estas florezcan.

La próxima vez que decida recorrer los sectores rurales de Cotopaxi, recuerde, dirija su mirada a los techos y descubrirá el encanto de las casas rurales de nuestra tierra.

1. Las rutas que nos llevan a la identidad (Fotografía: GAD Municipal de Sigchos) | *The paths that lead us to identity (Photo: Municipal GAD Sigchos).* 2. Aires de esoterismo con un perro protector con pinta de lobo | *Esoteric airs by a guard dog looking like a wolf.*





3

3. Viviendas que se resisten a morir (Fotografía: Francisco Ulloa Herrera) | Housing that refuse to die (Photography: Francisco Ulloa Herrera). 4. Figuras de animales en el techo una herencia Española | Figures of animals in the roof, a Spanish heritage.

**The Huasipichay**

Building a home is an Andean ritual practice. In some cases they are built in Minga, (people from the town working together) where relatives and other community members help each other. When finished, and it is time to place the roof, there is a big party. The celebration is with music, dancing and chicha (a kind of popular liquor). The main part of the celebration is the time when sponsors offer iron crosses to protect the house from evil spirits or witchcraft.

On the opening day, two things should not miss: the priest to bless the house and the ridge to protect the house from thieves.

According to some historians, the custom of placing ridges originated before the colony due to the fact that it is known that the Indians cultivated aloe on the ridges of the houses, this plant was used to drive away evil and to cure diseases.

This tradition is a legacy passed down through families. The figures are placed before the "huasicumbay" meaning the inauguration of the house with godparents, it is also called "huasipichana" Quechua

word that means sweeping or cleaning the house.

With the cross the house is blessed by God. It is also used to ward off the evil and temptations. It also protects the house from lightning.

The godparents buy the cross and get it blessed in a church. While godparents climb to the roof to give the cross to a mason, who installs it, the audience sing the National Anthem, when this ritual is completed, the godparents give coins, candy or cookies away to attendees.

Homeowners do not skimp on expenses. They prepare cuy (guinea pig) with potatoes, hornado, (baked pork) chicha and canelazos (special kind of liquors). There is also dancing. People used to do this with a band or accordion bands, now they use D.Js. Traditional games are also added to this celebration.

There are several types of crosses. The most common ones are iron and ceramic wrought. The most common components that accompany the crosses are the branch of corn or wheat, some food, and a rooster

which represents Peter's denial of Jesus, a ladder on which Jesus laid after the crucifixion. The measures are variable.

The reasons for placing figures of animals on the roofs vary. The dog was a symbol of custody and security, while pigs and sheep represented fertility. Roosters and the wind rose, was introduced with the Spanish arrival. The rose, was mainly located in colonial houses, the figure of the rooster is the most used.

In rural households, there is an air of esotericism, the dwelling is protected by a large dog, with bright-eyed that looks like a wolf. The sculptures are made of clay, images of the El Quinche Virgen and a rooster. The rooster is an animal that makes people wake up early to work in the field. The Virgin and the angels protect people. In addition, a small amount of money is hidden to ensure fortune.

Decorative cross are seen in the city due to adornment, rarely because of religion. Every day, we see how, under the pretext of modernity, we change the traditional housing bland concrete boxes,

masonry block and asbestos cement or tile roof, buildings outside the tradition and worldview of our people.

It is necessary that the seed of a culturally sensitive awareness of our land germinates. We need more and more cultural, civic and enthusiastic leaders around us, people, who struggle to put a stop to the defacement of crazy people, asking for an opportunity for our venerable old houses, to show their great suitability to our climate and customs, revealing the strength of the material despite the abandonment of years, humble works that are a true crafts because of their arrangements.

If we want a province with tourist variety, we must start by respecting the traditions, we cannot allow the ridges disappear, it is our duty to revalue and make them flourish.

The next time you decide to tour the rural areas of Cotopaxi, remember to turn your gaze to the ceiling of the house and discover the charm of the cottages of our land. ■



4

**MEGA REPUESTOS ZURITA**  
 Importación y Distribución de Repuestos Diésel

**MEGA REPUESTOS ZURITA**

**Mercedes-Benz**

**Volkswagen**

*megarepuestos\_zurita@hotmail.com*  
 Alfredo Escudero OE-5372 y Chilla - Sector Santa Rita  
 Telfs. (02) 2847-561 / 097468116 - Quito - Ecuador